

24 de Octubre al 7 de Noviembre 2016
Exposición: Centro Cultural El Olivar
Municipalidad de San Isidro, Lima - Perú

23, 24 y 25 de Noviembre de 2016
Congreso Internacional
"El Inca Garcilaso en dos orillas:
Conmemorando los 400 años de su muerte"
Universidad de Alicante - España



ENTRE LA CRUZ Y EL SOL

Inca Garcilaso de la Vega
Serie plástica de Borka Sattler

El Garcilaso de Borka

Cuando en 1939 el artista peruano Francisco González Gamarra empezó su serie de retratos del Inca Garcilaso, que hoy ya son canónicos, abrió sin imaginarlo una caja de Pandora. El pintor declaró que se había inspirado en un cuadro colonial de la Escuela Cuzqueña en que Garcilaso aparecía en traje de armas. Pero ese cuadro nunca fue localizado y, si existió, seguramente fue extraído de la Ciudad Imperial por manos turbias, como tantas obras valiosas del patrimonio artístico peruano, hoy en colecciones privadas en distintos puntos del planeta.

Los retratos de González Gamarra son de corte realista y figurativo. Se ha dicho que el más conocido de ellos, en que Garcilaso aparece de semiperfil sobre un fondo claroscuro, está inspirado en el célebre retrato de Luis de Góngora por Velázquez. Es posible. Ambos tienen la misma postura, la misma nariz aguileña, la misma frente amplia, aunque el Inca resulta más señorial y aceitunado (y menos feo, hay que decirlo). El sol incaico que cuelga en su pecho lo hace inconfundible, pese a que en todo lo demás es un personaje español del Siglo de Oro. Tan imponente como es ese retrato, no deja de ser fruto de la fantasía, pues que se sepa no hay una reproducción del rostro del Inca que provenga de su propia época. Casi tampoco hay descripciones verbales, salvo una en que se dice que tenía “aspecto grave”.

Años más tarde, en 1949, José Sabogal, el gigante de la pintura indigenista, ideó su propio retrato del Inca, con un rostro dividido entre el legado español y el incaico: un Garcilaso en tensión, quizá más fiel a los mismos textos del Inca, en que la voz del cronista cuzqueño oscila

entre el mundo español y el indígena y puede verse una “armonía imposible”, como llamó el maestro Antonio Cornejo Polar a este drama identitario en el primer escritor peruano. El Garcilaso de Sabogal reconoce el cisma interno de nuestro personaje, pero al mismo tiempo une sus dos mitades en un todo coherente.

Ahora la reconocida pintora y narradora Borka Sattler nos entrega esta muestra de doce retratos no menos imaginarios, dentro del estilo geométrico y a la vez vivaz que la caracteriza. El Garcilaso de Borka es melancólico y a la vez profundo, ensimismado y también expresivo. Borka Sattler ha sabido captar la dualidad espiritual del Inca no sólo en su mirada entre triste y esperanzada, sino en el paisaje que conjuga el sol y la cruz, el pasado y el presente, España y los Andes, creando así un verdadero mestizaje de colores y composición que moderniza al Inca y lo saca de las representaciones figurativas y las indigenistas.

Cada uno de los Garcilasos de Borka nos abre una ventana a ese mundo lleno de nostalgia. El Inca escribe y a la vez re-crea. Sus Andes añorados, su Cuzco grandioso (“otra Roma en su imperio”) son tanto producto del recuerdo como de la imaginación. Y lo mejor: en una prosa tan rica que los lectores no podemos sino asombrarnos. Borka Sattler ha sabido captar al Inca Garcilaso en su dimensión artística y mestiza y dentro de las mejores líneas del arte contemporáneo. Salud a sus colores.

José Antonio Mazzotti
Poeta y crítico



Francisco González Gamarra



José Sabogal

Interpretaciones plásticas del Inca Garcilaso

La idea de personificar en las artes plásticas a un personaje como el Inca Garcilaso de la Vega es un riesgo del cual la artista peruana Borka Sattler sale muy bien librada. En esta serie “Entre la Cruz y el Sol” ha creado con trazos simples y seguros una fisonomía sugerente del Inca, rodeado de elementos evocadores del mestizaje, y que expresa un consiente estudio del sujeto a transmitir, un resultado entre cotidiano y místico, una luz o una sombra vacilante que lleva a la interpretación de un carácter entre humano y divino o entre los dos mundos que lo formaron.

No son propiamente retratos sino interpretaciones que sugieren una idea propia en una gama de colores que hacen una unidad. Cada pieza es diferente, aunque todas llevan la constante de la fantasía de su creadora, que dentro de claroscuros refuerza la mirada del personaje para captar en ella diferentes pensamientos.

Son en total doce obras en un formato especial que quieren revelar un espíritu. Logrado bajo la constante interpretación de dos mundos fusionados a través de los objetos, los colores, los elementos visuales y los símbolos utilizados, Sattler nos da una muestra de celebración de la vida de uno de los grandes humanistas universales. En cada uno de los cuadros se encuentra un ícono cultural como puede ser el sol y la cruz, los cielos bajos y las montañas, la virgen y la paloma, las flores y el cactus, los rostros indígenas y europeos, la pluma y el papel. Es interesante mencionar que estas imágenes permiten confluir una nueva fusión trasatlántica de la cultura. La mirada mística y la vista sabia nos revelan a una persona extremadamente importante y a quien consideramos la primera figura del Virreinato de Nueva Castilla propiamente mestiza.

Asimismo, Sattler oscila en la expresión entre la plástica y la literatura. Es arrojado definir sin consecuencias éticas la definición de sus diferentes lenguajes. En ambos, con herramientas diferentes, se nota el ímpetu de la comunicación. En su trabajo plástico y en el literario hay una dualidad que conjuga recuerdos, sentimientos y vivencias amalgamados con fantasía e imaginación.

En esta nueva muestra, Sattler nos ofrece una perspectiva propia y válida de las diferentes facetas de la vida del Inca y nos sumerge en el ambiente del siglo XVII, sin olvidar modernizar y contemporanizar a esta figura insustituible de nuestras dos orillas. Gran interpretación la suya; una presentación distinta, amena y sugerente del Inca, a quien se lo ve en una cierta ambigüedad como habitante de dos mundos que no se pueden armonizar pues se ubican en extremos opuestos. Un nuevo Inca, con rasgos joviales y alentadores, con mirada mística y audaz, con una gran perspicacia captada en esas doce obras que nos entrega la gran artista Borka Sattler.

Giancarla Di Laura



Congreso Internacional "El Inca Garcilaso en dos orillas: conmemorando los 400 años de su muerte"

Miércoles 23 de noviembre

15:30 h. RECOGIDA DE ACREDITACIONES

16:00 h. SESIÓN INAUGURAL

Intervienen: Manuel PALOMAR (Rector de la Universidad de Alicante), palabras de Mario VARGAS LLOSA (Presidente de la Fundación Biblioteca Virtual Miguel de Cervantes), José Antonio MAZZOTTI y José Carlos ROVIRA (Presidentes del Congreso) y Eva VALERO (Directora del Centro de Estudios Iberoamericanos Mario Benedetti).

16:30-17:00 h. CONFERENCIA INAUGURAL

Modera: José Carlos ROVIRA
José Antonio MAZZOTTI (Tufts University y Asociación Internacional de Peruanistas): "El Inca Garcilaso y el calentamiento global: claves para una lectura contemporánea de los Comentarios reales".

17:00-18:15 h. PANEL 1. Aspectos generales y teóricos de la obra del Inca Garcilaso (I)

Modera: Carmen ALEMANY
• José Carlos ROVIRA (Universidad Alicante): "De la ciudad de la memoria a las fundaciones urbanas de las noticias y las crónicas".
• Susana JÁKFALVI (Universidad de Sevilla): "Los mundos paralelos en el arte de narrar del Inca Garcilaso de la Vega".
• Remedios MATAIX (Universidad de Alicante): "Presentación de la biblioteca de autor del Inca Garcilaso".

18:15-18:30 h. Pausa

18:30 a 19:45 h. PANEL 2. Aspectos generales y teóricos de la obra del Inca Garcilaso (II)

Modera: José María FERRI
• Juan MESA (Universidad de Alicante): "Entre Livio y Tácito. Aproximación a los modelos historiográficos latino-clásicos en la obra del Inca Garcilaso".
• Trinidad BARRERA (Universidad de Sevilla): "Inyecciones y proyecciones del Inca Garcilaso de la Vega".
• Christian FERNÁNDEZ PALACIOS (Louisiana State University): "La ideología del Inca Garcilaso y su pertinencia para el futuro".

19:45 h. Inauguración de la exposición pictórica dedicada al Inca Garcilaso, "Entre la cruz y el sol" por la artista peruana Borka SATLLER.

20:00 h. Vino de honor

Jueves 24 de noviembre

9:00-10:45 h. PANEL 3. El Inca Garcilaso: memoria, exilio y marginalidad

Modera: Remedios MATAIX
• Raquel LÓPEZ SÁNCHEZ (Universidad Autónoma de Madrid): "Poética de la conquista en dos orillas: el universo dual del Inca Garcilaso desde la literatura ectópica".

- María Ximena VENTURINI (Universidad Complutense de Madrid): "Relatos y subjetividades en los premios del Inca Garcilaso".
- José Rafael SIRVENT LLORET (Universidad de Alicante): "Que no se pierda su memoria: el Inca Garcilaso en la Biblioteca Virtual Miguel de Cervantes".
- Virginia GIL (Universidad de Oviedo): "El Inca Garcilaso de la Vega: la experiencia de la violencia".
- Teodosio FERNÁNDEZ (Universidad Autónoma de Madrid): "El Inca Garcilaso y el motín de los mestizos".

10:45-11:15 h. Pausa

11:15-12:45 h. PANEL 4. Nuevas contribuciones sobre *La Florida del Inca*

Modera: Beatriz ARACIL
• Eva VALERO (Universidad de Alicante): "Geografías en *La Florida del Inca*: pintando la terra incognita".
• Sheila GÓMEZ (Universidad Complutense de Madrid): "La naturaleza como espacio estratégico en *La Florida del Inca*".
• Luis PALACIOS DOMÍNGUEZ (Asociación Cultural Inca Garcilaso, Las Pomas): "La importancia de la figura de Gonzalo Silvestre".
• Marta ORTIZ CANSECO (Universidad Internacional de La Rioja): "*La Florida del Inca*, novela bizantina".

12:45-13:00 h. Pausa

13:00-14:30 h. PANEL 5. Los Comentarios reales en perspectiva (I)

Modera: Eva VALERO
• Jorge OLCINA (Universidad de Alicante): "Las geografías del Perú en los Comentarios reales del Inca Garcilaso de la Vega".
• Alejandra COSTAS LARRETEGUY (Universidad Complutense de Madrid): "Caciques africanos en la provincia de Esmeraldas (Ecuador) en el siglo XVI: espacios de desgobierno en la periferia del imperio español advertidos en los Comentarios reales".
• Mariela VALCÁRCEL (Universidad de Buenos Aires): "La categoría jurídica de la prueba en la composición de la historia de la obra Comentarios reales, del Inca Garcilaso de la Vega".
• Rocio OVIEDO (Universidad Complutense de Madrid): "Economía y justicia en el Inca Garcilaso (De los Comentarios Reales a la Historia General del Perú)".

14:30 h. Comida

16:30-18:15 h. PANEL 6. Los Comentarios reales en perspectiva (II)

Modera: José ANTONIO MAZZOTTI
• Mercedes SERNA (Universidad de Barcelona): "El proyecto político del Inca Garcilaso de la Vega y sus diferencias con Bartolomé de las Casas y con Guaman Poma de Ayala".
• Dante CALLO (Universidad Nacional de San Agustín, Arequipa, Perú): "Garcilaso de la Vega y la lengua particular de los incas".
• Claudia COMES (Universidad de Alicante): "Pragmática y metapragmática en los Comentarios reales del Inca Garcilaso".
• Carmen DE MORA (Universidad de Sevilla): "Los Comentarios reales en el siglo de las luces: la traducción francesa de 1744".

18:15-18:45 h. Pausa

18:45-20:00 h. PANEL 7. El Inca Garcilaso y otros cronistas indios

Modera: Mercedes SERNA
• Mónica RUIZ BAÑULS (Universidad de Alicante): "Pregfiguraciones cristianas en las crónicas de fray Bernardino de Sahagún y el Inca Garcilaso: intérpretes humanistas de las religiones prehispánicas".
• Delfín ORTEGA SÁNCHEZ y Carlos PÉREZ GONZÁLEZ (Universidad de Burgos): "Mestizaje y sociedad en la Historia de la América colonial: un estudio de las crónicas del Inca Garcilaso de la Vega y Guaman Poma de Ayala".
• Alberto SANTA CRUZ (Universidad de Alicante): "La construcción de la idea de América desde la 'maravilla' del Nuevo Mundo: unas notas sobre la evolución del discurso de la abundancia en Pedro Mártir, Gonzalo Fernández de Oviedo y el Inca Garcilaso".

Viernes 25 de noviembre

9:00-10:30 h. PANEL 8. Sobre la *Historia general del Perú*

Modera: Christian FERNÁNDEZ
• Sarah H. BECKJORD (Boston College, EEUU): "Amar y desear en la *Historia general del Perú*".
• Amalia INIESTA CÁMARA (Universidad Complutense de Madrid y Universidad de Buenos Aires): "El relato histórico-narrativo en la Segunda Parte de los Comentarios reales".
• Bernard LAVALLÉ (Université de la Sorbonne Nouvelle-Paris III): "La rivalidad Pizarro/ Almagro según la *Historia general del Perú*: mentalidad conquistadora vs. heroicidad literaria".
• Song NO (Purdue University, EEUU): "El historicismo garcilasista en la *Historia general del Perú*".

10:30-11:00 h. Pausa

11:00-11:30 h. Presentación del libro *Encontrando un inca: ensayos escogidos sobre el Inca Garcilaso de la Vega*, de José Antonio MAZZOTTI, y de las recopilaciones *Inca Garcilaso and Contemporary World Making*, de Sara CASTRO-KLARÉN y Christian FERNÁNDEZ PALACIOS, y *Garcilaso creativo y crítico: nueva antología*, de Eduardo GONZÁLEZ VIANA y José Antonio MAZZOTTI. Participan Susana JÁKFALVI y Carmen DE MORA.

11:30-13:00 h. PANEL 9. El Inca Garcilaso en el Siglo de Oro

Modera: Mónica RUIZ
• Víctor SANCHIS AMAT (Universidad de Alicante): "El Inca Garcilaso y la jura por Felipe II en la ciudad del Cuzco".
• Joaquín ROSES (Universidad de Córdoba): "El Inca Garcilaso y Luis de Góngora".
• Miguel ZUGASTI (Universidad de Navarra): "El Inca Garcilaso, fuente de la Trilogía de los Pizarros" de Tirso de Molina".
• Fermín DEL PINO DÍAZ (CSIC): "El Inca como 'persona docta en anti-guallas', en el epistolario colectivo del Licenciado Franco".

Universidad de Alicante 23, 24 y 25 de noviembre de 2016

13:00 a 14:00 h. PANEL 10. Recepciones coloniales y republicanas del Inca Garcilaso (I)

Modera: Ulises Juan ZEVALLOS AGUILAR
• María Angélica ZEVALLOS (Universidad Complutense de Madrid): "El mestizo ante los ojos de un criollo: la idea fundacional de la identidad patriótica en Buenaventura de Salinas".
• Rocio FERREIRA (De Paul University, EEUU): "El legado de *Los comentarios reales* del Inca Garcilaso de la Vega en la literatura del siglo XIX".

14:00 a 14:30 h. La Universidad Nacional de San Agustín de Arequipa, bajo la dirección del profesor Dante CALLO (Universidad Nacional de San Agustín, Arequipa, Perú), presentará, junto a Ulises Juan ZEVALLOS AGUILAR (Ohio State University), la edición facsimilar del *Boletín Titikaka* de Gamaliel Churata. Joya literaria que se publicó en Puno-Perú entre 1926 y 1930.

14:30 h. Comida

16:00 a 17:15 h. PANEL 11. El Inca Garcilaso y el indigenismo

Modera: Marta ORTIZ
• Paola MANCOSU (Università di Cagliari, Italia): "El Inca Garcilaso con su Mashka-paicha y con su chuspa: una lectura de Gamaliel Churata".
• Isabelle TAUZIN (Université Bordeaux-Montaigne): "Representaciones del Inca Garcilaso de la Vega por José Sabogal".
• Ulises Juan ZEVALLOS AGUILAR (Ohio State University): "El Inca Garcilaso de la Vega y el Sur Andino peruano (1920-1930)".

17:15-17:45 h. Pausa

17:45-18:45 h. PANEL 12. Recepciones contemporáneas del Inca Garcilaso

Modera: Claudia COMES
• Carlos ARRIZABALAGA (Universidad de Piura, Perú): "El Inca Garcilaso y la lexicografía peruana: los indigenismos históricos en el Diccionario de peruanismos del Embajador Juan Alvarez Vita".
• Carmen ALEMANY (Universidad de Alicante): "De los Comentarios reales del Inca Garcilaso a los Comentarios reales de Antonio Cisneros: homenaje, intencionalidad y denuncia".

18:45-20:00 h. PANEL 13. El Inca Garcilaso en la ficción y los medios audiovisuales

Modera: Víctor Manuel SANCHIS
• Rosa PELLICER (Universidad de Zaragoza): "El Inca Garcilaso, personaje de ficción".
• Fátima ENTRENAS VILLEGAS (Universidad de Córdoba): "Noticias de la película «Garcilaso, el mestizo»".
• José ROVIRA COLLADO y Patricia SÁNCHEZ GARCÍA (Universidad de Alicante): "Leyendo al Inca en Internet: presencia de su obra en las redes sociales de lectura".

20:00 h. Clausura



El **Inca Garcilaso de la Vega** (Cuzco, 12 de abril de 1539 - Córdoba, 24 de abril de 1616) es considerado el primer mestizo racial y cultural de América pues supo asumir y conciliar sus dos herencias culturales: la indígena americana y la europea, alcanzando al mismo tiempo gran renombre intelectual. Temporalmente se le ubica en la época de los cronistas post toledanos (es decir, de la etapa posterior al gobierno del virrey Francisco de Toledo), durante el período colonial (fines del siglo XVI e inicios del siglo XVII). En su obra cumbre, los *Comentarios Reales de los Incas*, publicada en Lisboa en 1609, expuso la historia, cultura y costumbres de los Incas y otros pueblos del antiguo Perú. Otras obras importantes suyas son *La Florida del Inca* (Lisboa, 1605); y la *Segunda parte de los Comentarios Reales*, más conocida como *Historia General del Perú* (Córdoba, 1617), publicada póstumamente, donde el autor trata sobre la Conquista del Perú y el inicio del Virreinato.

Borka Sattler, pintora y escritora peruana. Ha publicado las novelas *La galería* (1990), *Doña Tránsito Abril* (1997), *Mitococha* (2009), *Sarah Ellen Q.E.P.D.* (2013), *El retrato* (2014) y los libros de cuentos *El enigma de las plumas* (1994), *La cama verde. Recuerdos, reflexiones y relatos* (2003) y *Diez relatos de mujeres y una araña* (2014). Ha realizado exposiciones individuales y colectivas de su pintura en el Perú y la mayoría de países de Latinoamérica y Europa, así como en Estados Unidos, Canadá y Japón. Artículos y relatos suyos han sido recogidos en la revista cultural *Motivos* (1990-1998), que dirigió. Fue directora de la galería de arte Borkas y de la Escuela Superior de Bellas Artes Hispano Latinoamericana. Actualmente reside en el Perú, después de desempeñarse entre 1999 y 2009 como agregada cultural en la Embajada del Perú en Canadá.



